

107年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試越南文）

科目：外國文（越南文兼試移民專業英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Dịch các câu dưới đây ra tiếng Hoa (tiếng Trung)

(一)Các công ty du lịch Đài Loan đang tích cực triển khai nhiều hoạt động giới thiệu, quảng bá danh lam thắng cảnh cũng như truyền thống văn hóa, lịch sử của Việt Nam. Việc thực hiện visa điện tử cho du khách Đài Loan sẽ là cơ sở để thu hút nhiều hơn nữa khách du lịch Đài Loan sang Việt Nam, tạo tiền đề để Đài Loan khai thác tốt hơn nữa thị trường du lịch Việt Nam, đưa Việt Nam trở thành điểm đến hấp dẫn của đông đảo du khách Đài Loan nói riêng và bạn bè quốc tế nói chung. (10 分)

(二)Việt Nam là một đối tác quan trọng của Đài Loan. Số lượng lao động Việt Nam đang làm việc tại Đài Loan đã vượt qua Thái Lan và Indonesia. Đài Loan lập một số tổ chức đoàn thể nhân dân để hỗ trợ người Việt hội nhập vào xã hội Đài Loan. Tại Việt Nam, họ cũng thành lập các Hiệp hội Thương gia Đài Loan để trợ giúp nhau trên cả ba miền bắc, trung, nam của Việt Nam. Nguồn vốn cũng như các công nghệ cao hàng đầu thế giới của Đài Loan đang có kế hoạch đầu tư vào Việt Nam. (10 分)

二、Dịch các câu dưới đây ra tiếng Việt

(一)行政院公布「新經濟移民法」規劃報告中提到，新開放中階外籍技術人力移民的引進，將以薪資為門檻，優先留用在臺求學的僑外生和工作逾六年以上外籍人才；包括平均薪資高於四萬一千三百九十三元的產業外籍技術專業人員，以及月薪高於三萬兩千元的外籍社福人力，以補充現在中階技術人力十二萬人的缺口，而且不影響本勞就業機會。(15 分)

(二)政府相關部會已於 105 年底訂定新南向政策具體工作計畫，並積極落實執行。新南向政策在各部會積極推動下，迄今已展現初步成果。至於學界及企業界方面，目前相關大學已開辦新南向國家語言訓練班，學員報名踴躍；工業總會與經濟部合作成立「亞太產業合作推動委員會」，提供產官學新南向政策諮詢，並協助各產業公協會進行深度產業交流。(15 分)

三、Viết văn: (25 分)

Di dân mới không những ngày càng hội nhập vào xã hội Đài Loan, mà họ còn tích cực tham gia vào các công việc chính trị xã hội. Bạn nghĩ gì khi vai trò của di dân mới ngày càng được xem trọng ?

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：4901

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Illegal immigrants are considered by some to be an economic _____ on the country because they use services while paying almost no taxes.
(A)drain (B)response (C)indicator (D)reform
- 2 Most immigrants readily form or join existing cultural, recreational, social or "homeland" associations, where mutual aid and cooperative efforts _____.
(A)confiscate (B)discriminate (C)eradicate (D)germinate
- 3 For countries where dual citizenships are not permitted, the _____ of original nationality should be required.
(A)renunciation (B)recalibration (C)retribution (D)restoration
- 4 In many countries, the immigration law puts a ban on employing aliens unless they are lawfully _____ for permanent residence or authorized to be employed.
(A)admitted (B)applied (C)accustomed (D)attributed
- 5 Tourism operators targeting senior tourists usually provide activities that are not too physically _____.
(A)adapting (B)demanding (C)adjusting (D)yielding
- 6 A passenger would be deemed a/an _____ when he/she is interdicted by an immigration officer for attempting to use a stolen passport to board a plane.
(A)agent (B)courier (C)broker (D)impostor
- 7 People who skip or skimp on breakfast are more likely to have signs of plaque in their arteries than those who eat _____ breakfast.
(A)submissive (B)subordinate (C)subsidiary (D)substantial
- 8 Gender stereotypes are set in children as early as age 6, so it's crucial to introduce an age-_____ curriculum with regard to gender equality.
(A)proof (B)appropriate (C)eligible (D)resistant
- 9 Love, positivity, health, and family are all ingredients found in the _____ to happiness.
(A)receipt (B)reception (C)reaction (D)recipe
- 10 Full-time foreign students are not _____ to receive a work permit. That is, they are not allowed to work temporarily in this country.
(A)eligible (B)overloaded (C)overruled (D)exclusive

請依下文回答第 11 題至第 15 題：

Roger White (2016) assumes that religion is a potential marker of cultural similarity between societies. Two societies that share a common religion or that 11 the same dominant religion are likely more culturally similar than are two societies that stick to different religious beliefs. Similar to language, which acts as a representation of culture and a means 12 culture can be transmitted, to the extent that religious views 13 or influence broader attitudes, norms, expectations, and mores, it can be viewed as a 14 that allows culture to be communicated across people and time periods. 15, the researcher employs two measures off religious distance between parent and host countries as a potential proxy variable for cultural differences. The results obtained from his study support his assumptions.

- | | | | | |
|----|----------------|------------------|-----------------|------------------|
| 11 | (A)adhere to | (B)agonize | (C)deter from | (D)disregard |
| 12 | (A)by which | (B)even though | (C)so as | (D)in case |
| 13 | (A)align with | (B)conflict with | (C)deviate from | (D)separate from |
| 14 | (A)block | (B)pedal | (C)terminal | (D)vessel |
| 15 | (A)Accordingly | (B)Contrarily | (C)Surprisingly | (D)Unexpectedly |

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

In April 1968, Britain was debating the Race Relations Act, which made it illegal to deny a person employment, housing or public services based on race or national origin. The law was intended to protect immigrants from Commonwealth nations, especially former colonies in the Caribbean, India, and Pakistan. The first of these immigrants, 492 Jamaicans, had arrived 20 years earlier. Hundreds of thousands followed.

"The immigrants were called over," says Sathnam Sanghera, an author whose Sikh parents emigrated from India during that time. "There was a labor shortage. There weren't enough people to run the factories after the war." The immigrants were granted British citizenship and helped rebuild Britain after World War II. But they faced racism. Landlords wouldn't rent to them. Some employers turned them away. The Race Relations Act was intended to protect immigrants.

The tension was especially obvious in Wolverhampton, one of the first cities in Britain to experience mass immigration. Enoch Powell, who represented Wolverhampton in Parliament, feared a race war coming because of mass immigration. On April 20, 1968, he took the stage at a Conservative Party event at the Midlands Hotel in Birmingham and gave an incendiary speech that would come to define him — and divide his country. In the speech, Powell warned, "that tragic and intractable phenomenon which we watch with

horror on the other side of the Atlantic ... is coming upon us here by our own volition and our own neglect." He attacked the bill that outlawed discrimination. He said it was whites who were facing deprivation and that Britain "must be mad, literally mad, as a nation to be permitting" large numbers of immigrants to enter. *The Times* of London immediately labeled it an "evil speech." Conservative Party leader Edward Heath dismissed Powell from the party leadership. But polls showed a majority of Britons supported Powell. Many protested, saying, "Powell was right." The speech emboldened racists.

16 What is this passage mainly about?

- (A) Race Relations Act.
- (B) Wolverhampton's mass immigration.
- (C) Britain's making immigration laws.
- (D) Anti-immigration in Britain.

17 Which of the following best describes the intention of drafting the Race Relations Act?

- (A) To boost population growth of the country.
- (B) To welcome commonwealth nationals to become labors in Britain.
- (C) To safeguard immigrants from being treated based on race.
- (D) To trigger race war in Wolverhampton.

18 What is the main idea of the second paragraph?

- (A) Sathnam Sanghera's parents emigrated from India.
- (B) Factories did not have enough people after World War II.
- (C) Immigrants helped rebuild Britain but faced racism.
- (D) Details of the Race Relations Act are explained.

19 According to the third paragraph, why did Powell attack the bill?

- (A) Immigrants were being mistreated.
- (B) People neglected immigration laws.
- (C) Britain must permit large numbers of immigrants to enter.
- (D) White people were being discriminated.

20 Which of the following is true about Enoch Powell and his speech?

- (A) Powell's speech initiated Britain's immigration laws.
- (B) Powell's speech terminated the Race Relations Act.
- (C) Powell's political party did not support his racist view.
- (D) Powell was right about the prospect of improved race relations.